

E

Grupos Térmicos

Instrucciones de Funcionamiento,
Limpieza y Mantenimiento
para el **USUARIO** Página 3

D

Heizkessel

Betriebs-, Reinigungs-
und Wartungsanleitung
für den **BENUTZER** Seite 6

GB

Heating Units

Operating, Cleaning
and Maintenance Instructions
for the **USER** Page 4

I

Gruppi Termici

Istruzioni di Funzionamento
Pulizia e Mantenimento
per l'**UTENTE** Pagina 7

F

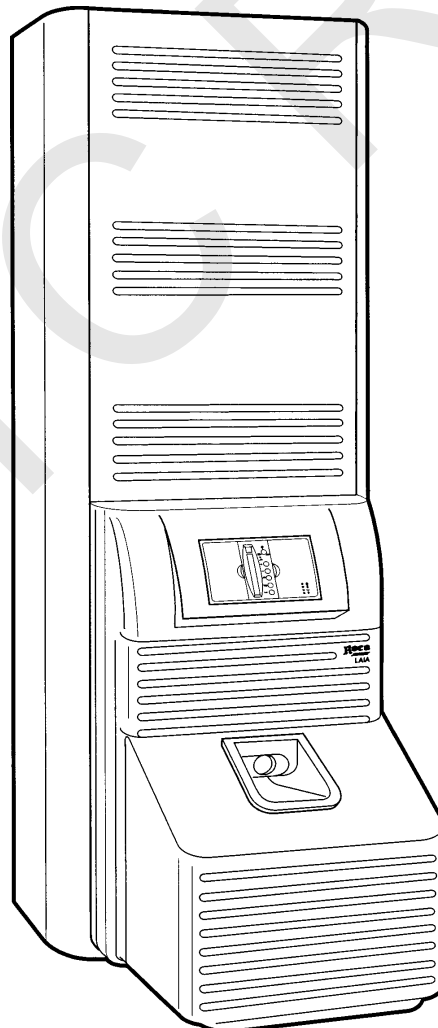
Groupes Thermiques

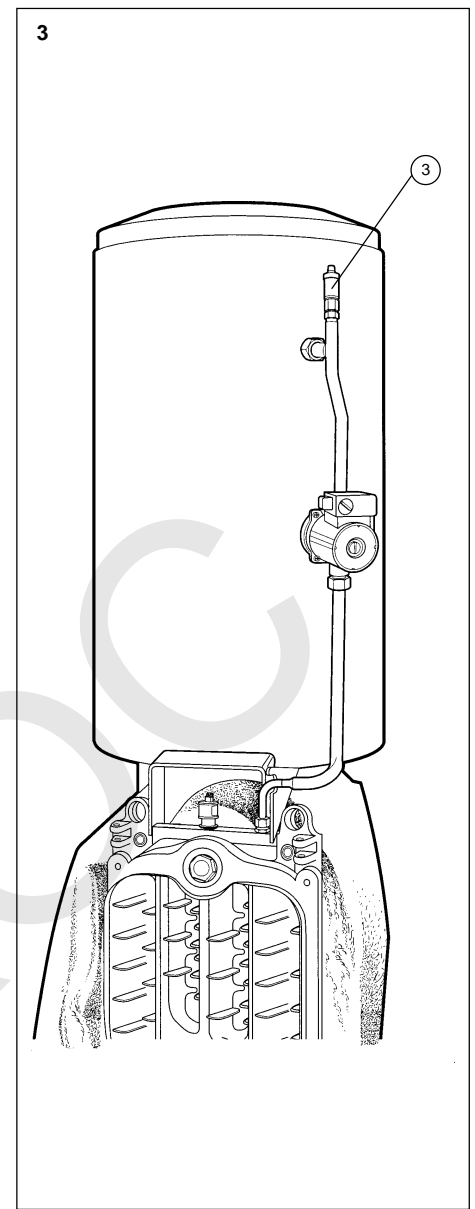
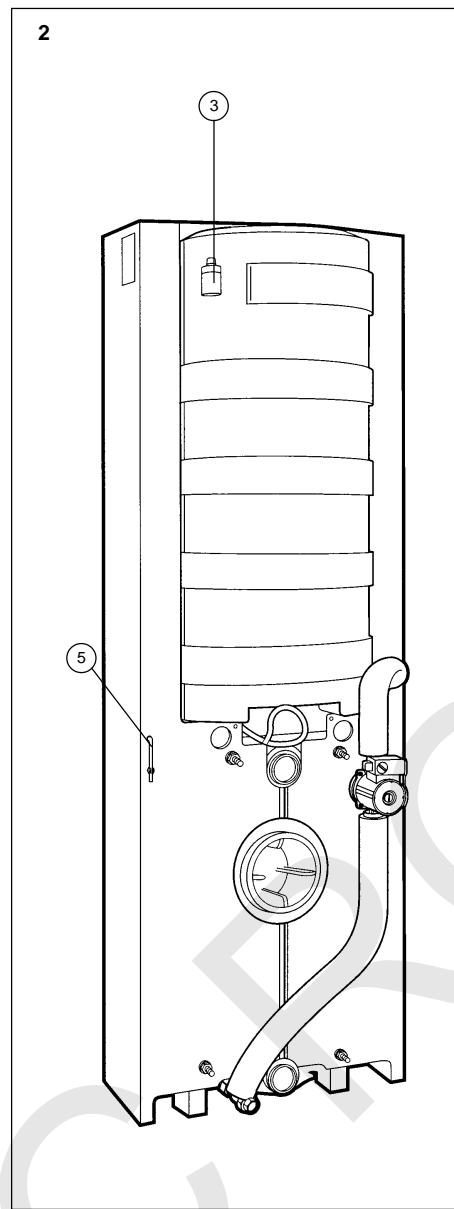
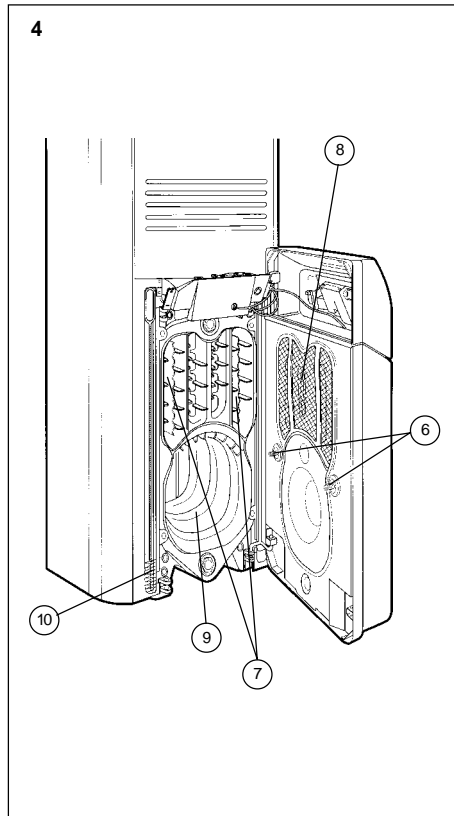
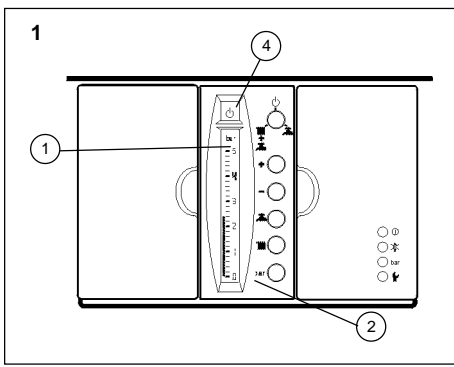
Instructions Fonctionnement
de Nettoyage et de Maintenance
pour l'**USAGER** Page 5

P

Grupos Térmicos

Instruções de Funcionamento
Limpeza e Manutenção
para o **UTENTE** Página 8





Características principales Hauptmerkmale

Main features Caratteristiche principali

Caractéristiques principales Características principais

Grupo Térmico Heating Unit Groupe Thermique Heizkessel Gruppo Termico Grupo Térmico	Nº. de elementos Nº of sections Nº d'éléments Anzahl der Heizelemente N. di elementi Nº de elementos	Potencia útil Heat output Puissance utile Nutzleistung Potenza utile Potência útil	Rendimiento útil Net Efficiency Rendement utile Nutzungsgrad Rendimento utile Rendimento útil
		kcal/h	(%)
LAIA 25 GTA/GTAX Confort*	3	24.000	90,4
LAIA 30 GTA/GTAX Confort*	4	28.000	90,5
LAIA 45 GTA/GTAX Confort*	6	43.000	90,9

* Con quemador de baixo NO_x
* With low NO_x burner

* Avec brûleur à faible NO_x
* Mit NO_x emissionsarmen Brenner

* Con bruciatore a basso NO_x
* Com quemador de baixo NO_x

Temperatura máxima de trabajo: 100 °C
Presión máxima de trabajo caldera: 3 bar
Presión máxima circuito Agua Caliente Sanitaria: 7 bar

Maximale Betriebstemperatur: 100 °C
Maximaler Betriebsdruck Kessel: 3 bar
Maximaler Betriebsdruck Heißwasser: 7 bar

Temperatura massima di lavoro: 100 °C
Pressione massima lato impianto: 3 bar
Pressione massima circuito Acqua Calda Sanitaria: 7 bar

Max. working temperature: 100 °C
Boiler max. working pressure: 3 bar
Max. pressure, DHW circuit: 7 bar

Température Max. de travail: 100 °C
Pression max. de travail chaudière: 3 bar
Pression maximale circuit Eau Chaude Sanitaire: 7 bar

Temperatura máxima de trabalho: 100 °C
Pressão máxima de trabalho da caldeira: 3 bar
Pressão máxima circuito Água Quente Sanitária: 7 bar

El Grupo Térmico LAIA GTA Confort elegido para su instalación le proporcionará los servicios de Calefacción individual y producción de Agua Caliente Sanitaria por acumulación.

En ésta información le ofrecemos las principales características del Grupo Térmico, así como las operaciones que son necesarias para su correcto funcionamiento y adecuada conservación.

Funcionamiento

Operaciones previas al primer encendido

- Si las hubiera, comprobar que las llaves de Ida y Retorno de la instalación están abiertas.
- Verificar que el cuadro de control está bajo tensión (led del símbolo "tensión" iluminado verde). (Fig. 1)
- Consultar con atención el contenido de las Instrucciones de los cuadros de control CCE facilitadas para el Usuario.
- Comprobar en la pantalla (1) del Mando caldera (2), y en la escala adecuada, que la presión de llenado de la instalación se ha ajustado al valor de la altura de la instalación (1bar = 10 metros).
- Frente a cualquier anomalía consultar el apartado "Códigos de anomalía" en las Instrucciones de los cuadros CCE mencionadas y proceder en consecuencia. Cuando sea necesario avisar al servicio Roca de Atención Técnica a Clientes (ATC) más próximo.
- Verificar que el tapón del purgador automático Flexvent-H (3) montado en el depósito de LAIA 25 y 30 (Fig. 2), o en el tubo "conexión ida caldera" de LAIA 45 (Fig. 3) está aflojado.
- Comprobar que el grifo de entrada de agua fría (manecilla negra) del grupo Flexbrane montado en la tubería de entrada de agua fría está abierto.
- Abrir un grifo de agua caliente para purgar de aire el circuito.

Primer encendido

Atención: Los Grupos Térmicos LAIA GTA y GTAX Confort incorporan un quemador cuyo primer encendido se produce 6 minutos después de accionar el interruptor general. Posteriores encendidos se producen de forma prácticamente instantánea.

Antes del primer encendido verificar que los parámetros de la caldera, instalación y su entorno, tales como temperaturas, día, hora, etc. han sido seleccionados y ajustados de acuerdo con las indicaciones contenidas en las Instrucciones de los cuadros de control CCE.

- Comprobar el correcto funcionamiento de los circuladores y desbloquearlos, si fuera necesario, presionando en la ranura del eje y, al mismo tiempo, hacerlo girar.

Servicio de solo Agua Caliente Sanitaria

- El símbolo "grifo" se muestra fijo en el cuadro superior (4) de la pantalla.
- 1 - Sin producción de Agua Caliente Sanitaria (programa de "no Agua Caliente Sanitaria" o con el depósito caliente):
 - El símbolo "grifo" aparece fijo en pantalla.
 - Quemador y circuladores no funcionan.
- 2 - Con producción de Agua Caliente Sanitaria (programa de "Agua Caliente Sanitaria" o con el depósito no caliente):

- El símbolo "grifo" parpadea lentamente. Se empieza a generar agua caliente sanitaria cuando la temperatura del depósito desciende 2°C por debajo del valor de la consigna seleccionada (la de origen es 60 °C) y deja de generarse cuando el depósito a alcanzado la temperatura de consigna.
- El agua de caldera se regula para alcanzar una temperatura de 80 °C.

Servicio conjunto de Calefacción y Agua Caliente Sanitaria

Los símbolos "radiador" y "grifo" se muestran en pantalla.

Al principio del funcionamiento el agua de la caldera está fría. El símbolo "grifo" parpadea y el "radiador" está fijo.

Durante una demanda de Agua Caliente Sanitaria el funcionamiento coincidirá con el descrito en el precedente apartado "funcionamiento del servicio de solo Agua Caliente Sanitaria".

Al cesar la demanda de Agua Caliente Sanitaria, pero no la de Calefacción:

- El símbolo "radiador" parpadea lentamente y el "grifo" no.
- El quemador funciona hasta que la temperatura de caldera alcanza el valor de la consigna de Calefacción.

El circulador de Calefacción empieza a funcionar cuando la temperatura de caldera supera la T_{min} cal., y deja de funcionar para una temperatura inferior a la T_{min} cal - 7 °C .

Al cesar la demanda de Calefacción los símbolos "radiador" y "grifo" no parpadean. El quemador deja de funcionar pero el circulador de A.C.S. funciona durante un minuto, o hasta que la temperatura de la caldera sea inferior a T_{min} cal; en este momento, el circulador de Calefacción deja de funcionar.

Limpieza

La limpieza general ha de ser realizada por personal especializado siempre que sea necesario pero, al menos, una vez al año. En este capítulo señalamos las operaciones más usuales:

- 1 - Interrumpir el acceso de corriente eléctrica a la caldera.
- 2 - Cerrar las válvulas de acceso de combustible al quemador.
- 3 - Con la llave exagonal (5) fijada en la parte posterior de la envolvente aflojar los dos tornillos (6) que fijan la puerta y abrirla.
- 4 - En calderas LAIA 25 GTA/GTAX retirar los turbuladores (7) de los pasos de humos y el silenciador (8) fijado a presión en el interior de la puerta y limpiarlos.
- 5 - Proteger la base del hogar (9) con papel, etc. y, con el cepillo (10) suministrado, limpiarlo. Limpiar también los pasos de humos.
- 6 - Retirar el papel, etc. del hogar con los residuos de la limpieza, y también los depósitos de la base de la chimenea por el registro al efecto (opcional).
- 7 - Rehacer a la inversa la precedente operativa teniendo especial cuidado, al cerrar la puerta, de acercarla paralelamente al elemento frontal hasta que el cordón de cierre esté en contacto con el nervio del elemento y, después, apretar a tope primero el tornillo más próximo al eje de giro y el opuesto a continuación.

Mantenimiento

Las operaciones de Mantenimiento han de ser realizadas por personal especializado, según la Normativa en vigor. Como mínimo incluyen:

- Al final de cada temporada de Calefacción o antes de un dilatado período de paro ha de limpiarse la caldera sin dejar que el hollín se endurezca.
- Realizar, al menos anualmente, la operativa que a tal fin contienen las Instrucciones facilitadas con el quemador.
- Anualmente, con la caldera limpia, efectuar un análisis de combustión. Cuando convenga, regular adecuadamente para ajustar los índices al nivel que determina la Reglamentación vigente.
- La modificación o sustitución de cables y conexiones, excepto los de la alimentación eléctrica y del termostato de ambiente, ha de ser realizada por un servicio de Asistencia Técnica a Clientes (ATC) Roca.
- Para la conexión de la alimentación eléctrica ha de emplearse manguera H05 V2V2 F 3Gx0,75 homologada.

Recomendaciones importantes

- En el caso de paros prolongados de la instalación ésta no ha de vaciarse.
- Sólo ha de añadirse agua a la instalación cuando sean precisas reposiciones ineludibles de líquido. Esta operación sólo ha de realizarse con el agua de la caldera fría.
- Frecuentes reposiciones de agua pueden ocasionar incrustaciones calcáreas en la caldera y dañarla de forma importante, a la vez que pierde rendimiento.

Atención:

Características y prestaciones susceptibles de variaciones sin previo aviso.

Marcado CE

Los Grupos Térmicos LAIA GTA Confort y GTAX Confort son conformes a las Directivas Europeas 89/336/CEE de Compatibilidad Electromagnética y 73/23/CEE de Baja Tensión, 92/42/CEE de Rendimiento y 97/23/CEE de Equipos a Presión.

ATC RROC

ROCA

Roca Calefacción, S.L.
Roca Corporación Empresarial
Avda. Diagonal, 513
08029 Barcelona
Teléfono 93 366 1200
Telefax 93 418 4261
www.roca-calefaccion.com
www.roca-heating.com



ES

Resistencias calefactoras para Calderas y Grupos Térmicos GTA Confort
Instrucciones de Montaje y Regulación para el **INSTALADOR** y **USUARIO**

DE

Heizspiralen für Kessel und Heizanlagen GTA Comfort
Montage- und Einstellanleitung für den **INSTALLATEUR** und den **BENUTZER**

GB

Electric Heater Elements for Boilers and GTA Confort Heating Units
Assembly and Control Instructions for the **INSTALLER** and the **USER**

IT

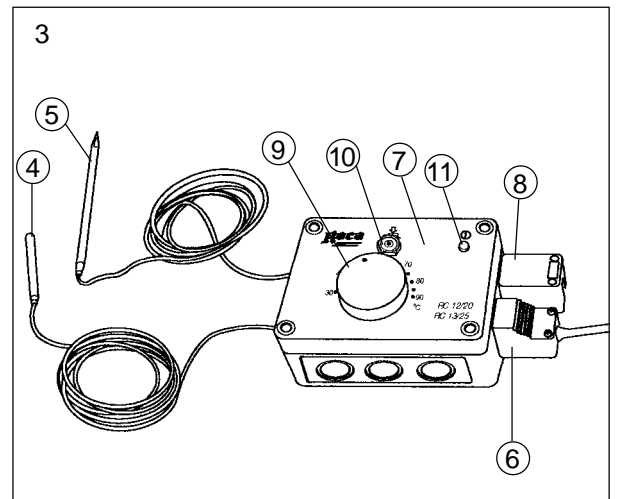
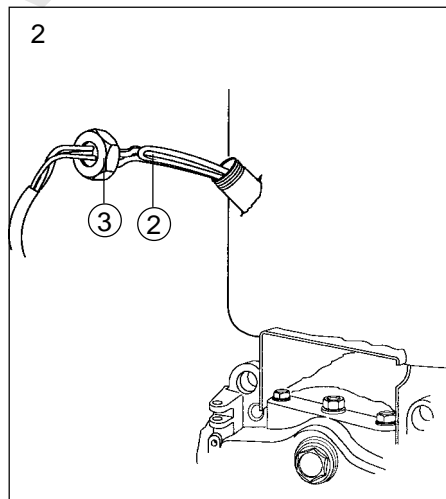
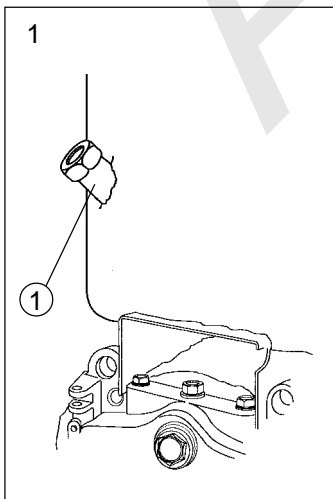
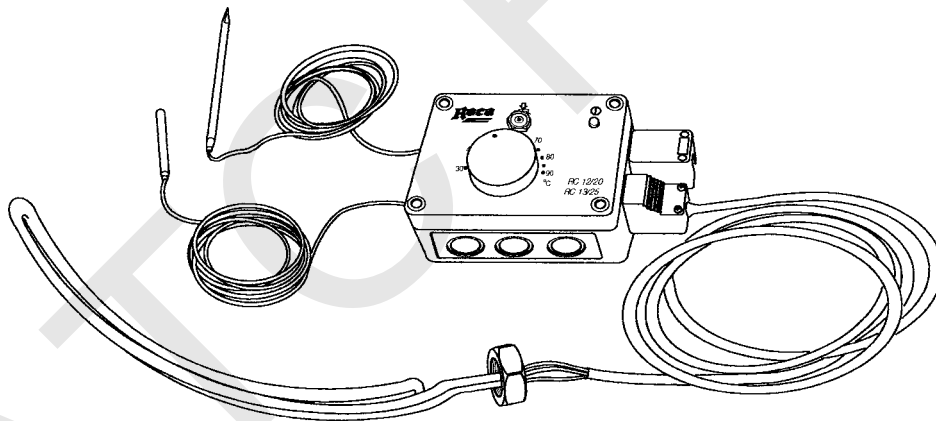
Resistenze elettriche per Caldaie e Gruppi Termici GTA Confort
Istruzioni di montaggio e regolazione per **INSTALLATORE** e **UTENTE**

FR

Résistances Électriques de Chauffage pour Chaudières et Groupes Thermiques GTA Confort
Instructions de Montage et de Régulation pour l'**INSTALLATEUR** et l'**UTILISATEUR**

PT

Resistências de aquecimento para Caldeiras e Grupos Térmicos GTA Confort
Instruções de montagem e Regulação Para o **INSTALADOR** e **UTILIZADOR**



RC 12/20-I = 2.000W 230V
RC 13/25-I = 2.500W 230V

E

- 1 – Desenroscar del manguito (1) del depósito la tuerca hexagonal y retirarla con junta y tapa.
- 2 – Introducir la resistencia (2) por el manguito y roscar en él la tuerca (3) con junta.
- 3 – Introducir sucesivamente en la vaina del depósito los bulbos del termostato de regulación (4) y del de seguridad (5).
- 4 – Colocar el conector (6) de la resistencia a presión en la caja (7).
- 5 – Realizar la conexión del cable de red eléctrica (H05 VVF 3G x 2,5) al conector (8) y colocarlo a presión en la caja (7).
- 6 – Fijar a la envolvente de la caldera la caja (7) mediante el imán posterior.
- 7 – Regular el volante (9) del termostato de Agua Caliente Sanitaria de 30 °C a 55 °C. En tanto que el termostato de seguridad (10) no haya actuado el led verde (11) permanece iluminado.
- 8 – En caso de actuación del termostato de seguridad esperar a que la temperatura del agua descienda hasta 55 °C y rearmarlo presionando su lengüeta. De ser necesario, avisar al servicio Roca Asistencia Técnica a Clientes más cercano.

GB

- 1 – Unscrew the hexagon nut and remove it with washer and cover from the stub pipe (1) in the DHW cylinder.
- 2 – Insert the heater element (2) in the stub pipe and fix it in place with the nut and washer (3) provided.
- 3 – Then introduce both the control thermostat (4) and limit thermostat (5) bulbs in their respective pockets in the cylinder.
- 4 – Next plug the heater's connector (6) into the box (7).
- 5 – Wire the power cable (H05 VVF 3G x 2,5) to the connector (8) and plug it into the box (7).
- 6 – Attach the box (7) to the boiler casing by means of the magnet on the rear of the box.
- 7 – Set the rotary knob (9) of the Domestic Hot Water Thermostat between 30 °C and 55 °C. The green LED (11) will go out when the limit thermostat (10) is activated.
- 8 – Should the limit thermostat trip, wait until the temperature of the water falls to 55 °C and reset it by pressing on its tab. If necessary, call your nearest Roca After-Sales Service.

FR

- 1 – Dévisser l'écrou hexagonal du manchon (1) du réservoir et l'ôter avec le joint et le couvercle.
- 2 – Introduire la résistance électrique (2) par le manchon et y visser l'écrou (3) avec le joint.
- 3 – Introduire successivement dans la gaine du ballon les bulbos du thermostat de régulation (4) et de celui de sécurité (5).
- 4 – Accoupler le connecteur (6) de la résistance au boîtier (7) en faisant pression dessus.
- 5 – Procéder à la connexion du câblage (H05 VVF 3G x 2,5) d'alimentation du réseau électrique au connecteur (8) et l'accoupler au boîtier (7) en faisant pression dessus.
- 6 – Fixer le boîtier (7) à la jaquette de la chaudière par l'aimant postérieur.
- 7 – Changer la régulation du cadran circulaire (9) du thermostat d'Eau Chaude Sanitaire de 30 °C à 55 °C. Tant que le thermostat de sécurité (10) n'aura pas agit, la LED verte (11) restera allumée.
- 8 – Dans le cas où le thermostat de sécurité agirait, attendre à ce que la température de l'eau descende jusqu'à 55 °C, puis le réarmer en faisant pression sur la languette. Si c'est nécessaire, avertir le service Roca d'Assistance Technique aux Clients le plus proche.

DE

- 1 – Die Sechskantschraube von der Muffe (1) am Behälter losschrauben und mit Dichtung und Kappe abnehmen.
- 2 – Die Spirale (2) durch die Muffe einführen und die Schraube (3) mit Dichtung auf die Muffe aufschrauben.
- 3 – In den Behältermantel nacheinander die Kolben des Regel- (4) und des Sicherheitsthermostats (5) einführen.
- 4 – Den Heizspiralenstecker (6) in das Gehäuse (7) stecken.
- 5 – Das Netzkabel (H05 VVF 3G x 2,5) am Stecker (8) anschließen, und den Stecker in das Gehäuse (7) stecken.
- 6 – Das Gehäuse (7) mit dem Magnet auf der Rückseite am Kesselmantel befestigen.
- 7 – Das Handrad (9) am Heißwasserthermostat von 30 °C auf 55 °C einstellen. Solange der Sicherheitsthermostat (10) nicht tätig geworden ist, leuchtet die grüne LED (11).
- 8 – Wird der Sicherheitsthermostat tätig, ist abzuwarten bis die Wassertemperatur auf 55 °C gefallen ist und der Thermostat durch Drücken auf seine Zunge zurückzusetzen. Wenn notwendig, ist der nächsten Roca-Kundendienst zu benachrichtigen.

IT

- 1 – Svitare dal manicotto (1) del serbatoio il dado esagonale e toglierlo assieme alla guarnizione e al coperchio.
- 2 – Introdurre la resistenza (2) nel manicotto e avvitare in esso il dado (3) con la guarnizione.
- 3 – Introdurre quindi il bulbo del termostato di regolazione (4) e il bulbo del termostato di sicurezza (6) nella guaina del serbatoio.
- 4 – Collocare a pressione il connettore (6) della resistenza nella scatola (7).
- 5 – Realizzare l'allacciamento del cavo d'alimentazione (H05 VVF 3G x 2,5) nel connettore (8) e collocarlo a pressione nella scatola (7).
- 6 – Mediante la calamita posteriore, fissare la scatola (7) al rivestimento della caldaia.
- 7 – Con la manopola (9), regolare il termostato dell'acqua calda sanitaria su una temperatura compresa tra 30 e 55 °C. Il led verde (11) rimarrà acceso, sempre che non scatti il termostato di sicurezza (10).
- 8 – In caso di scatto del termostato di sicurezza, attendere che la temperatura dell'acqua sia scesa sino a 55 °C prima di premere la linguetta per riarmarlo. Se necessario, rivolgersi al Servizio di Assistenza Tecnica Roca più prossimo.

PT

- 1 – Desenroscar do casquilho (1) do depósito a porca hexagonal e retirá-la com a junta e a tampa.
- 2 – Introduzir a resistência (2) pelo casquilho e roscar ali a porca (3) com junta.
- 3 – Introduzir sucessivamente na bainha do depósito os bulbos do termostato de regulação (4) e segurança (5).
- 4 – Colocar, pressionando, o conector (6) da resistência na caixa (7).
- 5 – Efectuar a ligação do cabo de alimentação eléctrica (H05 VVF 3G x 2,5) ao conector (8) e, pressionando, colocá-lo na caixa (7).
- 6 – Fixar a caixa (7) à envolvente da caldeira, através do íman posterior.
- 7 – Regular o volante (9) do termostato de Água Quente Sanitária entre 30° e 55 °C. Enquanto o termostato de segurança (10) não actuar a luz piloto verde (11) permanece acesa.
- 8 – No caso de o termostato de segurança actuar, esperar que a temperatura da água desça aos 55 °C e rearmá-lo pressionando a lingueta. Caso necessário, avise o serviço de Assistência Técnica a Clientes ROCA mais próximo.

Roca

Roca Calefacción, S.L.

Avda. Diagonal, 513
08029 Barcelona
Teléfono 93 366 1200
Telefax 93 419 4561
www.roca.es



Cuartos de Baño
Aire Acondicionado
Calefacción
Cerámica